Ps 40

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (A Psalm by David) | 1 (For the end; a Psalm by David) |  | For the end: a psalm of David. | Unto the end, a Psalm of David. | Regarding completion. A Psalm. Pertaining to Dauid. | For the end, a Psalm of David. | For the End; a psalm by David. |
| 2 Blessed is he who considers the poor and needy;  the Lord will deliver him in time of trouble. | 2 Blessed is he who considers the poor and needy;  the Lord will deliver him in an evil day. | Blessed is he who attends to the needy and the poor: in the evil day the Lord will deliver him. | Blessed is the man that hath understanding for the poor man and the pauper; in an evil day the Lord will deliver him. | BLESSED is he that considereth the poor and needy; the Lord shall deliver him on the evil day. | Happy is he who considers poor and needy;  in an evil day the Lord will rescue him. | Blessed is the man who thinks, on the poor and needy: the Lord shall deliver him in an evil day. | Blessed is he who understands the poor and needy;  The Lord will deliver him in an evil day. |
| 3 The Lord will guard him and give him life,  and will bless him in the land,  and will not give him up into the hands of his enemies. | 3 The Lord will guard him and give him life,  and will bless him on the earth,  and will not give him up into the hands of his enemies. | The Lord will guard him, and keep him alive; and make him blessed upon the earth: and deliver him not unto the hands of his enemies. | May the Lord keep him, and make him to live, and make him blessed upon the earth, and never surrender him into the hands of his enemies. | The Lord preserve him, and keep him alive, and bless him upon the earth, and deliver him not into the hands of his enemies. | May the Lord carefully guard him and quicken him  and make him happy in the land,  and may he not give him up into his enemy’s hands. | May the Lord preserve him and keep him alive, and bless him on the earth, and not deliver him into the hands of his enemy. | May the Lord keep him, and give him life,  And make him blessed on the earth,  And not deliver him into the hands of his enemies. |
| 4 The Lord will help him on his bed of pain;  You will turn all his bed to health in his sickness. | 4 The Lord will help him on his bed of pain;  You will turn his bed from sickness to wholeness. | The Lord will help him upon the bed of his sorrow: Thou hast turned all his bed in his sickness. | May the Lord help him on his bed of pain, the whole of his confinement in his sickness hast Thou turned to the better. | The Lord comfort him on his sickbed; Thou hast turned all his bed in his sickness. | May the Lord help him on his bed of pain;  in his illness you turned his whole bed [completely restored]. | May the Lord help him upon the bed of his pain; thou hast made all his bed in his sickness. | May the Lord help him on his bed of pain;  You turned his bed from sickness to wholeness. |
| 5 I said: ‘Lord, be merciful to me;  heal my soul, for I have sinned against You.’ | 5 I said, “Lord, have mercy on me;  heal my soul, for I have sinned against You. | I, myself said, O Lord, have mercy upon me: heal my soul; for I have sinned against Thee. | I said: O Lord, have mercy on me, heal my soul, for I have sinned against Thee. | I said, Lord, have mercy on me; heal my soul, for I have sinned against Thee. | As for me, I said, “I Lord, have mercy on me;  heal my soul, because I sinned against you.” | I said, O Lord, have mercy upon me; heal my soul; for I have sinned against thee. | O Lord, I said, “Have mercy on me;  Heal my soul, for I have sinned against You.” |
| 6 My enemies vent their malice against me:  ‘When will he die and his name perish?’ | 6 My enemies speak evil things against me:  “When will he die and his name perish? | My enemies have spoken evil of me, saying, “When shall he die, and his name perish?” | Mine enemies have spoken evil things against me: When shall he die, and when shall his name perish? | Mine enemies spake evil of me, When shall he die, and his name perish? | My enemies spoke evil against me:  “When will he die and his name perish?” | Mine enemies have spoken evil against me, saying, When shall he die, and his name perish? | My enemies speak evil things against me,  “When will he die, and his name perish?” |
| 7 And if one comes to see me, he talks nonsense;  his heart gathers iniquity to itself.  He goes out, and speaks of it.[[1]](#footnote-1) | 7 And if he comes to see me, he speaks vanity;  his heart gathers iniquity to itself.  He goes out, and speaks of it.[[2]](#footnote-2) | When he was coming to see me, he was speaking vanity: and his heart gathered iniquity unto himself; he was going out and he was speaking against me at once. | And though he came in to see me, his heart spake vanity; he gathered iniquity unto himself; he went forth, and spake in a like manner. | And if he came to see me, he spake vanity in his heart, he gathered iniquity to himself; he went forth and spake in like manner. | And if he came in to visit, he would speak to no good end;  his heart gathered lawlessness to himself;  he would go outside and talk. | And if he came to see me, his heart spoke vainly; he gathered iniquity to himself; he went forth and spoke in like manner. | And if he comes to see us, he speaks in vain;  His heart gathered lawlessness to itself;  He went forth and spoke the same. |
| 8 All my enemies whisper against me;  they devise evils against me. | 8 My enemies whisper together against me;  they devise evils against me. | All my enemies have whispered against me: they took council against me for evil. | All mine enemies whispered against me, against me they devised evils for me. | All mine enemies whispered against me; even against me did they imagine this evil. | Together all my enemies would whisper against me;  against me they would devise evil for me. | All my enemies whispered against me; against me they devised my hurt. | All my enemies whisper together against me;  Against me they devise evils for me; |
| 9 They spread a false report against me.  Will not the sleeper surely rise again?[[3]](#footnote-3) | 9 They spread a false report against me.  “Surely since He is asleep, He will not rise up again?”[[4]](#footnote-4) | And words that are against the Law, they have established against me “He who sleeps, shall he rise up again?” | An unjust word they set against me: Can it be that he that sleepeth shall rise up againt? | They spread a slanderous word against me, Now that he sleepeth, he shall not rise up again. | A criminal phrase they put out against me:  “Surely, he that lies down will not add to rise up?” | They denounced a wicked word against me, saying, Now that he lies, shall he not rise up again? | They testify a lawless word against me,  “Since he is asleep, will he rise up again?” |
| 10 Why, even my intimate friend in whom I trusted,  who shared my bread,  has lifted up his heel against me.[[5]](#footnote-5) | 10 Indeed, even friend in whom I trusted,  who ate of my bread,  has magnified deceit against me.[[6]](#footnote-6) | For even the man of my peace, in whom I trusted, he who has eaten my bread, has lifted up his heel against me. | Yea, even the man of my peace in whom I hoped, who ate of my bread, hath magnified the lifting of heels against me. | Yea, even mine own familiar friend, in whom I trusted, who did eat of my bread, hath lifted up his heel against me. | Indeed, the person at peace with me, in whom I hoped,  he who would eat of my bread, magnified trickery against me. | For even the man of my peace, in whom I trusted, who ate my bread, lifted up his heel against me. | For even the man of my peace, in whom I hoped,  He who ate my bread, dealt deceptively with me; |
| 11 But You, O Lord, have mercy on me[[7]](#footnote-7)  and raise me up, and I will repay them. | 11 But You, O Lord, have mercy on me,[[8]](#footnote-8)  and raise me up, and I will repay them. | But Thou, O Lord, have mercy upon me, and raise me up, and I will give them their recompense. | But Thou, O Lord, be merciful unto me, and raise me up, and I will requite them. | But Thou, O Lord, have mercy upon me, and raise me up, and I shall pay them back. | But as for you, O Lord, have mercy on me,  and raise me up, and I will repay them. | But thou, O Lord, have compassion upon me, and raise me up, and I shall requite them. | But You, O Lord, have mercy on me,  And raise me up; and I will repay them. |
| 12 By this I know that You delight in me,  that my enemy does not triumph over me. | 12 By this I know that You are pleased with me,  that my enemy does not rejoice over me. | By this have I known that Thou hast delighted in me, because my enemy shall not rejoice over me. | By this I know that Thou hast delighted in me, because mine enemy shall not rejoice over me. | By this I know Thou favorest me, that mine enemy doth not triumph against me. | By this I knew that you want me:  that my enemy shall not be happy over me. | By this I know that thou hast delighted in me, because mine enemy shall not rejoice over me. | By this I know You are pleased with me,  Because my enemy did not rejoice over me. |
| 13 And because of my innocence You have helped me  and secured me in Your presence for ever. | 13 And because of my innocence You support me,  and established before You for ever. | And as for me, because of my innocence Thou hast accepted me and established me before Thee for ever. | And because of mine innocence Thou hast helped me, and hast established me before Thee for ever. | But Thou hast taken my side by reason of my innocence, and hast established me before Thee for ever. | But me you supported on account of my innocence  and secured me before you forever. | But thou didst help me because of mine innocence, and hast established me before thee for ever. | And because of my innocence, You supported me,  And established me before You forever. |
| 14 Blessed is the Lord God of Israel  from age to age.  Amen. Amen. | 14 Blessed is the Lord God of Israel  from everlasting to everlasting.  Amen! Amen![[9]](#footnote-9) | Blessed be the Lord God of Israel from everlasting, to everlasting.  So be it, so be it.  *Alleluia.* | Blessed is the Lord God of Israel, from everlasting to everlasting. So be it. So be it. | Blessed be the Lord God of Israel from everlasting to everlasting. So be it. So be it. | Blessed be the Lord, the God of Israel,  from everlasting to everlasting. May it be; may it be. | lessed be the Lord God of Israel from everlasting, and to everlasting. So be it, so be it. | Blessed is the Lord God of Israel from everlasting to everlasting.  Amen! Amen! |

1. John 13:30. [↑](#footnote-ref-1)
2. John 13:30. [↑](#footnote-ref-2)
3. ‘Do you think to conquer Life by death? Death is merely sleep, and I will rise again’ (St Athanasius). [↑](#footnote-ref-3)
4. ‘Do you think to conquer Life by death? Death is merely sleep, and I will rise again’ (St Athanasius). [↑](#footnote-ref-4)
5. John 13:18. Just as Ahitophel turned against David and then hanged himself, so Judas turned against Jesus (2 Sam. 17:1,2,23). [↑](#footnote-ref-5)
6. John 13:18. Just as Ahitophel turned against David and then hanged himself, so Judas turned against Jesus (2 Sam. 17:1,2,23). [↑](#footnote-ref-6)
7. With the Gospel of forgiveness (1 Sam. 24:17-20; Lk. 23:34). [↑](#footnote-ref-7)
8. With the Gospel of forgiveness (1 Sam. 24:17-20; Lk. 23:34). [↑](#footnote-ref-8)
9. [JS] or “from age to age. So be it! So be it!” [↑](#footnote-ref-9)